



EUROPEAN
COMMISSION

Community Research

Grant Agreement No: 339828 - DIGMEDTEXT



Online Humanities Scholarship: A Digital Medical Library based on Ancient Texts

LINKS

Università degli Studi di Parma
<http://www.unipr.it>

Corso di Papirologia
<http://www.papirologia.unipr.it>

Parma Digital Papyrology
<http://www.papirologia.unipr.it/PDP>

CPGM Project website
<http://www.papirologia.unipr.it/CPGM>

Papyrological Navigator / SoSOL
<http://www.papyri.info>

Trismegistos
<http://www.trismegistos.org>

Integrating Digital Papyrology
<http://idp.atlantides.org/trac/idp/wiki/>

La médecine dans l'Egypte gréco-romaine (CEDOPAL)
<http://www2.ulg.ac.be/facphl/services/cedopal/pages/medecineEgyptGrecRom.htm>

The project to digitise a large corpus of ancient medical papyri and related artifacts from Egypt aims at providing comprehensive digital editions of medical sources, including texts, translations, commentary, metadata and images of the papyri. The research questions are: A) the dramatic impact on the capabilities of the digital environment to handle the complexity of the literary texts preserved by papyri; B) the quality of the digital editions assured by the collaboration of an international community of experts and the publication of the primary data kept up-to-date; C) a major impact on a wider range of text-editing disciplines beyond the papyrological field (epigraphy, archaeology, classics).

The goal is to make both texts and metadata accessible through a single interface and to publish online combining philological rigour with technological flexibility. The editions will include line-by-line commentary as well as expandable bibliography, evolving critical apparatus for all Greek texts, and an interactive glossary. In order to optimise financial and scientific resources, the Digital Medical Library will gradually extend the existing Duke Data Bank by bringing documentary and literary papyri together into a common technological framework for the first time.

Principal Investigator
Prof. Isabella ANDORLINI

Host Institution
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA (Italy)

Duration
36 MONTHS

A documentary specimen: letter requesting medical tools (early 7th cent. AD) – GMP II 10

[picture, Leiden+ transcription and final rendering in SoSOL]

"Send me my
bandage, my
small ladle,
my round (?)
seal, the
doctor's bag,
my scalpel,
and the
wooden
spoon"

Leiden+

<S= grc

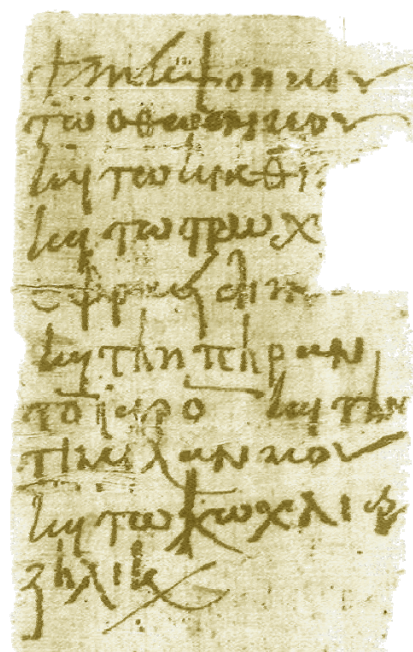
<=

1. πέμψον <:μου|σοφ|μοι:>
2. <:τὸ|σοφ|τω:> <:ὀθόνιον|σοφ|οθονι:> μου
3. καὶ <:τὸ|σοφ|τω:> <:κυάθιον|σοφ|κισθι:> μ[ου]
4. καὶ <:τὸ|σοφ|τω:> τραχ[ιδεν]
5. <:σφραγίδιον|σοφ|σφραεδι:> μο[υ]
6. καὶ τὴν πήραν
7. τοῦ ἰατροῦ [1] ἰ(α)τροῦ ἰ(α)τροῦ καὶ τὴν
8. <:σμίλην|σοφ|τιμίλαν:> μου
9. καὶ <:τὸ|σοφ|τω:> [χ] <:(κοχλιάριον)|σοφ|κοχλιαρ*slanting-stroke*>
10. <:(ξύλικον)|σοφ|ξυλικ*slanting-stroke*>
=>

πέμψον μοι
τῶ ὀθονί μου
καὶ τῶ κισθί μου
καὶ τῶ τραχιδέν
5 σφραεδί μου
καὶ τὴν πήραν
τοῦ ἰατροῦ καὶ τὴν
τιμίλαν μου
καὶ τῶ ξυλικῶν
10 ξυλικῶν

Apparatus

- Δ 1. I. μου (corr)
- Δ 2. I. τὸ (corr)
- Δ 2. I. ὀθόνιον (corr)
- Δ 3. I. τὸ (corr)
- Δ 3. I. κυάθιον (corr)
- Δ 4. I. τὸ (corr)
- Δ 5. I. σφραγίδιον (corr)
- Δ 7. I. ἱατροῦ papyrus
- Δ 8. I. σμίλην (corr)
- Δ 9. I. τὸ (corr)
- Δ 9. I. κοχλιάριον (corr)
- Δ 10. I. ξυλικῶν (corr)



column i

- 1 [-ca.?- ἐπὶ τῶ μεγέθει] (i) [ἢ τὸ τοῦ βραχίονος] καὶ δι-
[καίην φύσιν] μόνον ἔχο[ν]
[καὶ ταύτην περιφ]ερέα· τὸ δὲ
5 [βραχίονος ἄρθρον] μέγα τε
[καὶ βαθμίδας] πλε[ύσας] ἔχον.
[πρὸς δὲ ταύτοις τὰ] μὲν τῆς
[κνήμης ὁστέα] παραπλήσια μὴ-
[κος ἐστὶ καὶ σμικρόν] τι οὐκ
10 [ἄξιον λόγου τὸ] ἔξω ὁστέον ὅ-
[περὲς οὐδενὸς] μεγάλου κω-
[-ca.-] συ(α)πέφυκεν
[ὁ ἔξω τένων ὁ π]αρά τὴν ἰγνύ-
[ην· τὰ δὲ τοῦ π]ήχεως ὁστέα
15 [ἀνιστά ἐστι, καὶ] τὸ βραχύτερον
[παχύτερον συ]χνῶ, τὸ δὲ λεπτόν

column ii

- [τερον -ca.-] vac.ca.55 lines
[-ca.-] προσ-
βάλλο[ντα] ὠθεῖν, τῇ δ' ἐτέρῃ
ἀγγωθε[ῖν -ca.-] (i)

Variant reading

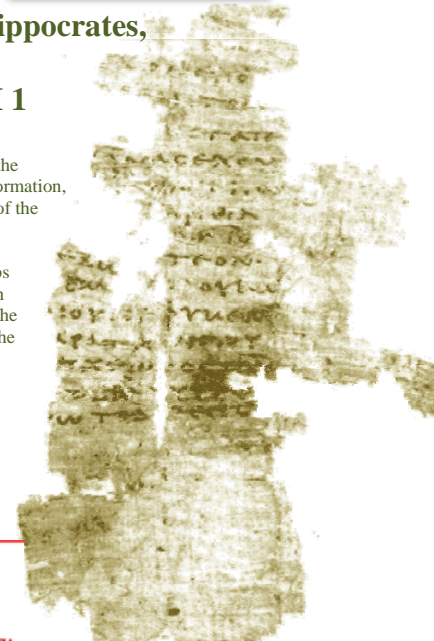
Text divergent from codd.

Dialect: koine

- Δ 11. Hp. Fract. 37 (3.540.16 L); ἐπὶ μεγέθει Withington
Δ 15. sp. rat. fort. βραχίονος pap. τοῦ βρ. codd., GalLemm. (18b.613.7 K), edd.
Δ 19. ἐστιν Kuhlhw., σμικρόν τε Withington
Δ 111-12. or αὐτὸ [λῦμα ἐν -ca.-] cum codd., edd.
Δ 112. αὐτὸ οὐ περὶ L text.; αὐτὸ οὐ GalLemm. (18b.618.12 K), GalComm. (18b.619.5-6 K)
οὐδενὸς μεγάλου καὶ λεπτοῦ; codd., Kuhlhw., Withington
Δ 114. πήχεος codd., edd.
Δ 115. ἐστιν L, Kuhlhw., Withington
Δ 56-58. Hp. Fract. 40 (3.546.6-7 L)

A literary specimen: Hippocrates, De fracturis 37 (2nd cent. AD) – GMP I 1

"(i) ...in relation to its size than is that of the arm-bone, and it alone has a regular conformation, a rounded one, whereas the articular end of the humerus is extensive, having several cavities. Besides this the leg-bones are about the same size, the outer one overtops the other to so some little extent not worth mention, and opposes no hindrance to..., the external tendon of the ham arises ...; but the bones of the forearm are unequal, and the shorter (radius) much the thicker, while and the more slender one (ulna) ...
(ii) ... on the projecting part, and with the other makes counter-pressure ..."



European Research Council
Established by the European Commission

L'avvenire della ricerca di eccellenza

Giornata informativa del Consiglio Europeo della Ricerca alla Città della Scienza



FONDAZIONE
CITTÀ DELLA SCIENZA